

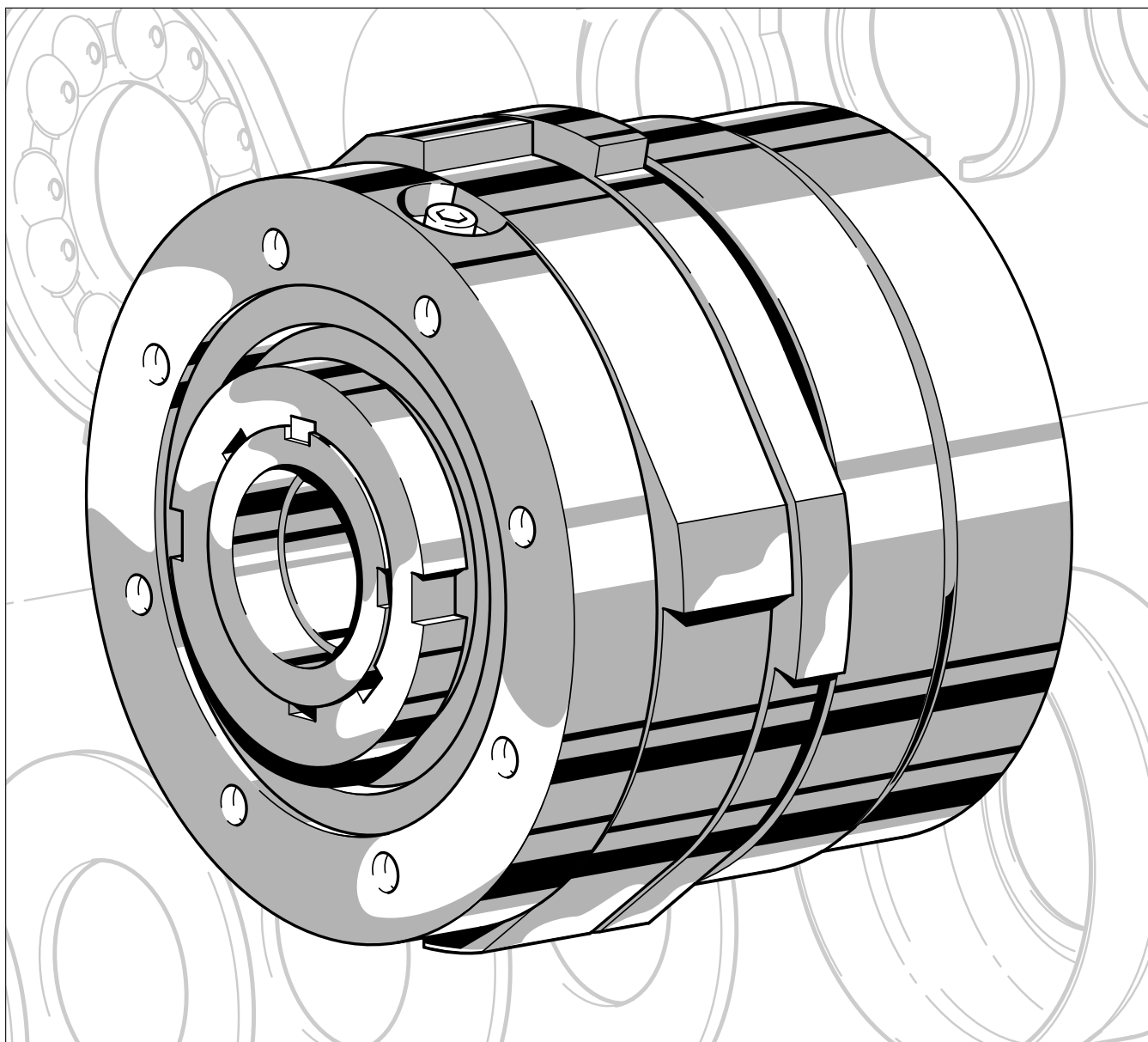
**Umbauanleitung**

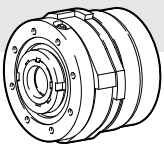
**Conversion Instructions**

**Instructions de modification**

**Instrucciones de modificación**

**K62/2S**





**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Vorwort**

**Deutsch**

Sehr geehrter Kunde,

die sachgerechte Ausführung von Umbau- und Einstellarbeiten ist Voraussetzung für einen zuverlässigen Kupplungsbetrieb.

In dieser Umbauanleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Umbau- und Einstellarbeiten an der Kupplung beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, daß die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Betriebs- und Wartungshinweise sind der entsprechenden Betriebsanleitung zu entnehmen.

Zur Ersatzteilbestellung ist die Ersatzteilliste heranzuziehen.

Diese Umbauanleitung unterliegt keinem Änderungsdienst. Änderungen werden jeweils bei Neuauflage eingearbeitet.

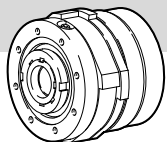
Allgemeine Hinweise:

- Lesen und beachten Sie die Informationen dieser Umbauanleitung. Sie vermeiden Unfälle und verfügen über eine funktionstüchtige und einsatzbereite Kupplung.
- Stellen Sie sicher, daß diese Umbauanleitung jedem an Umbau- und Einstellarbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und daß der Inhalt verstanden wird.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
- Voraussetzung für den fachgerechten Umbau ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.
- Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer ist nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.
- Teile wie Federn, Klammern, elastische Halteringe ect. beinhalten bei unsachgemäßer Behandlung erhöhte Verletzungsgefahr.
- Die Umbaumaßnahme an der Kupplung muss der bestimmungsgemäßen Verwendung - definiert durch den Hersteller - entsprechen. Bei Umbauten dürfen nur von Walterscheid GmbH freigegebene Teile eingesetzt werden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre

Walterscheid GmbH



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Foreword**

**English**

Dear Customer,

Reliable clutch operation is dependent on properly executed conversions and adjustment work.

These conversion instructions describe the appropriate operations for any conversion and adjustment work on the clutch. It is presumed that this work will be carried out by qualified specialist personnel.

Aspects of operation and maintenance are dealt with in the relevant operation manual.

For spare parts orders please refer to the appropriate spare parts catalogue.

These conversion instructions are not subject to any engineering change service and are valid until the next issue.

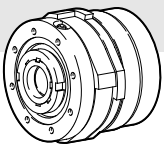
General information:

- Please read carefully and observe the information provided in these conversion instructions to avoid accidents and to ensure that your clutch functions properly and reliably.
- Make sure that these conversion instructions are readily available to all those carrying out conversions and adjustment work and that the content is well understood.
- The relevant accident prevention regulations and all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine are to be observed.
- A prerequisite for successful conversion is that all required equipment, hand and special tools are available and in perfect working order.
- Optimal operational economy, reliability and durability of the clutch can only be ensured when genuine parts made by Walterscheid GmbH are used.
- Parts such as springs, clamps, snap rings, etc. may increase the risk of injury if not handled with proper care.
- The clutch conversion must be in accordance with the intended use as defined by the manufacturer. Only parts approved by Walterscheid GmbH should be used for conversions.

Should you have any queries, please do not hesitate to contact us.

Yours

Walterscheid GmbH



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Préface**

**Français**

Cher client,

La bonne exécution des travaux de modification et de réglage vous garantira une exploitation fiable et sûre de l'embrayage.

Dans les présentes instructions de modification vous trouverez la description des plus importants travaux de modification et de réglage à effectuer sur l'embrayage. Nous attirons l'attention sur le fait que ces travaux ne peuvent être confiés qu'à un personnel qualifié.

Des recommandations d'exploitation et conseils figurent dans les instructions de service correspondantes.

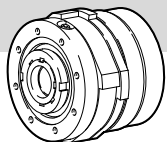
Pour la commande des pièces de rechange veuillez consulter la liste des pièces ci-jointe.

Ces instructions de modification ne sont pas soumises à une constante réactualisation mais chaque réédition prend en compte et intègre les modifications apportées.

Voici quelques conseils:

- Lisez attentivement et respectez les présentes instructions de modification. Vous éviterez des accidents et disposerez toujours d'un embrayage fonctionnel et en parfait état de marche.
- Veuillez vous assurer que ces consignes de modification et de réglage ont bien été mises à la disposition des participants qui doivent en avoir bien compris le contenu.
- Respectez les consignes de prévention des accidents en vigueur ainsi que les autres règles générales en matière de sécurité et de médecine du travail.
- Pour procéder à toute modification appropriée veillez à disposer de tous les équipements, de l'outillage et des outils spéciaux requis, qui doivent être en parfait état de fonctionnement.
- Seule l'utilisation de pièces d'origine de Walterscheid GmbH garantit un haut niveau de rentabilité, de fiabilité et une longue durée de vie.
- Les pièces du genre ressorts, fixations, anneaux de blocage élastiques etc., utilisées improprement, peuvent être à l'origine de blessures graves.
- La modification de l'embrayage doit - conformément aux indications définies par le constructeur - répondre à une utilisation conforme à l'affectation. Pour des modifications seules peuvent être utilisées les pièces autorisées par Walterscheid GmbH.

Nous sommes à votre entière disposition pour toutes questions complémentaires.  
Walterscheid GmbH



# K62/2S

# WALTERSCHEID

## Prólogo

Español

Estimado cliente:

Requisito indispensable para un funcionamiento fiable del embrague es la ejecución adecuada de los trabajos de modificación y ajuste.

En estas instrucciones de modificación está descrito el desarrollo racional de los trabajos de modificación y ajuste a realizar en el embrague, quedando entendido que estos trabajos serán realizados por personal especializado y cualificado.

Las indicaciones para el uso y mantenimiento se desprenderán del correspondiente manual de instrucciones.

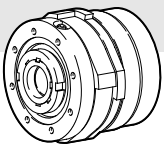
Para hacer pedidos de repuestos, se servirá de la lista de repuestos.

Estas instrucciones de modificación no están sujetas al servicio de notificación de modificaciones. Las modificaciones introducidas, serán incluidas en la próxima edición.

Indicaciones generales:

- Lea y tenga muy en cuenta las informaciones contenidas en estas instrucciones de modificación. De esta manera, se evitarán accidentes y se dispondrá de un embrague en condiciones de funcionamiento y dispuesto para prestar el correspondiente servicio.
- Asegúrese de que estas instrucciones de modificación estén a disposición de cualquier persona que intervenga en los trabajos de modificación y ajuste y que su contenido haya sido comprendido bien.
- Se deberán observar las normas aplicables sobre la prevención de accidentes, así como todos los demás reglamentos generalmente reconocidos en materia de seguridad y medicina laboral.
- Condición previa para la ejecución adecuada de las modificaciones es que todos los equipos, utillajes, herramientas normales y especiales estén disponibles y en perfecto estado de uso.
- Máxima rentabilidad, fiabilidad y longevidad sólo pueden ser garantizadas con el empleo de repuestos originales de la empresa Walterscheid GmbH.
- El manejo inadecuado de elementos, tales como resortes, grapas, anillos elásticos de retención, etc., aumenta el riesgo de lesiones.
- La modificación del embrague tiene que corresponder a la utilización prevista, definida por el fabricante. En caso de modificaciones se deberán emplear tan sólo las partes y piezas homologadas por Walterscheid GmbH.
- En caso de dudas, estamos gustosamente a su disposición para asesorarle.

Muy atentamente  
Walterscheid GmbH



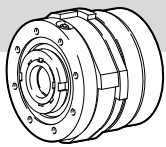
**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Bildzeichenerklärung**

**Deutsch**

	Zerlegen von Baugruppen		Personenschäden verhüten Hinweis auf Gefahrenstelle
	Zusammenbauen zu einer Baugruppe		Materialschaden verhüten Teilbeschädigung
	Abbauen - Ausbauen behindernder Teile		Unterbauen - Abstützen - Abfangen
	Einbauen - Anbauen Teile, die beim Ab-/ Ausbau hinderten		Einölen
	Achtung, wichtiger Hinweis		Einfetten
	Prüfen - Einstellen z. B. Drehmomente, Maße, Drücke usw.		Markieren vor dem Zerlegen, beachten beim Zusammenbau
	Spezialwerkzeug		Wuchten Ausgleichen von Unwuchten
	Einbaurichtung beachten		Einfüllen - Auffüllen - Nachfüllen z. B. Öl, Kühlwasser usw.
	Kontrollieren - Prüfen Sichtprüfung		Ablassen z. B. Öl, Kühlwasser usw.
	Bedingt wiederverwendbar Bei Bedarf auswechseln		Lösen z. B. Lockern einer Spanneinrichtung
	Beim Zusammenbau immer erneuern		Spannen z. B. Anziehen einer Spanneinrichtung
	Entsichern - Sichern z. B. Splint, Sicherungsblech usw.		Entlüften
	Sichern - Kleben z. B. Dichtmittel flüssig		Spanabhebende Bearbeitung












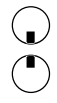
















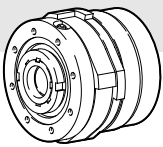
**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Key to Symbols**

**English**

	Disassembly of assembly groups		Guard against personal injury Indication of hazard
	Reassemble to form assembly group		Guard against material damage Damage to parts
	Remove obstructing parts		Prop up - Support - Hold
	Reinstall - Remount parts which had obstructed disassembly		Oil
	Attention! Important notice!		Grease
	Check - Adjust e.g. torque, dimensions, pressures, etc.		Mark before disassembly, observe marks when reassembling
	Special tool		Balance Eliminate any imbalance
	Note direction of installation		Filling - Topping up - Refilling e. g. oil, cooling water, etc.
	Visual inspection		Drain off e. g. oil cooling water, etc.
	Possibly still serviceable Renew if necessary		Loosen - Release e. g. loosening a clamping device
	Renew at each reassembly		Tighten - Clamp e. g. tightening a clamping device
	Unlock - Lock e. g. splint pin, locking plate, etc.		Vent
	Lock - Adhere e.g. with liquid sealant		Machining process





























**K62/2S**

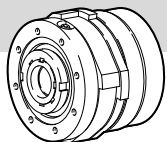
**WALTERSCHEID**

**Légende des symboles**

**Français**

	<b>Déassemblage</b> d'un ensemble constructif		<b>Prévention aux accidents profession</b> attirer l'attention sur un risque eventuel d'accident
	<b>Assemblage</b> des composants d'un ensemble constructif		<b>Prévention à la détérioration de matériels</b> Risque d'endommager des pièces
	<b>Démontage</b> d'éléments entravant l'accès		<b>Monter sur tréteaux - freiner par sabots - immobiliser par un moyen quelconque</b>
	<b>Remontage - Remise en place</b> d'éléments qui entravaient l'accès		<b>Huiler</b>
	<b>Remarque importante!</b>		<b>Graisser</b> employer lubrifiant plastique
	<b>Utilisation impérative</b> p.ex.: couple-moteur, cotes, pressions etc.		<b>Repérage en cours de démontage</b> permet un remontage correct!
	<b>Utilisation impérative</b> d'un outil specialise		<b>Equilibrer</b> éliminer le balourd
	<b>Respecter l'ordre de montage</b>		<b>Premier garnissage - remplissage - garnissage d'appoint</b> p. ex.: Huile eau de refroidissement etc.
	<b>Vérification - Contrôle</b> à vue		<b>Vidanger - soutirer</b> p. ex.: Huile eau de refroidissement etc.
	<b>Réutilisation sous certaines conditions</b> à remplacer, si besoin est		<b>Desserrer</b> p. ex.: desserrage d'un dispositif
	<b>A remplacer systématiquement</b> lors de remontage		<b>Serrer</b> p. ex.: serrage entre un dispositif
	<b>Arracher la goupille - goupiller</b> freiner par tôle-arrêtoir		<b>Faire la purge d'air</b>
	<b>Freiner - coller</b> p. ex.: avec pâte hermétique, ou frein liquide		<b>Usinage par enlèvement de copeaux</b>





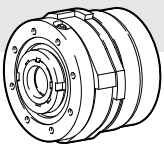
**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Leyenda de símbolos**

**Español**

	<b>Desarmar</b> grupos de construcción		<b>Evitar accidentes</b> señalar puntos de peligro
	<b>Rearmar</b> un grupo de construcción		<b>Evitar daños materiales</b> avería de piezas
	<b>Desmontar</b> partes que puedan estorbar		<b>Calzar - Apoyar</b>
	<b>Montar - Incorporar</b> partes que hayan estorbado en el desmontaje		<b>Aceitar</b>
	<b>Atención. Indicación importante</b>		<b>Engrasar</b>
	<b>Verificar - Graduar - Ajustar</b> p. ej. pares, medidas, presiones, etc.		<b>Marcar</b> antes del desmontaje - observar la marcación en el remontaje
	<b>Herramienta especial</b>		<b>Equilibrar</b> Eliminar desequilibrios o excentricidades
	<b>Observar la dirección de montaje</b>		<b>Llenar - Rellenar - Completar</b> p. ej. aceite, agua refrigerante, etc.
	<b>Examinar-Inspeccionar</b> inspección visual		<b>Evacuar - Vaciar</b> p. ej. aceite, agua refrigerante, etc.
	<b>Reutilizable condicionalmente</b> sustituir en caso necesario		<b>Soltar</b> p. ej. un sistema de fijación o tensado
	<b>Sustituir en cada montaje</b>		<b>Tensar - Apretar</b> p. ej. un sistema de fijación o tensado
	<b>Desafianzar - Afianzar (mecánicamente)</b> p. ej. pasador de aletas, chapa de seguridad, etc.		<b>Purgar de aire</b>
	<b>Afianzar - Pegar</b> p. ej. con líquido sellante		<b>Mecanización con arranque de virutas</b>



K62/2S

**WALTERSCHEID**

**Umbauanleitung**  
**Conversion Instructions**  
**Instructions de modification**  
**Instrucciones de modificación**

**Deutsch**

**Umbau von Standardschaltscheibe mit Einfachkalotte auf  
Schaltscheibe mit Doppelkalotte**

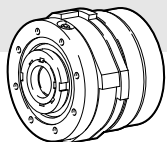
Bitte dazu letzte Seite herausklappen.

1. Aufnahmedorn mit Durchmesser 35 mm und Paßfedernut 10 mm in Schraubstock spannen und Kupplung mit Flanschseite nach unten auf den Aufnahmedorn schieben.

2. Aus der Kupplungsoberseite Federbügel 18 aus der Nutmutter (17)

mit einem Schraubendreher herausziehen.





**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

### English

#### Conversion of standard shifting plate with single dome-shaped recess to shifting plate with dual dome-shaped recess

Please fold out last page for this purpose.

1. Clamp arbor with 35 mm dia. and key groove 10 mm in vise and slide clutch onto arbor with flange side showing downward.
2. On clutch upper side pull out spring clip (18) from slotted nut (17)

using a screw driver.

### Français

#### Modification du disque de commande standard avec simple calotte en disque de commande à double calotte

Veuillez à ce sujet retirer et consulter la dernière page.

1. Serrer dans un étau le mandrin porte-pièce d'un diamètre de 35 mm et la rainure de clavette de 10 mm puis pousser l'embrayage sur le mandrin en orientant le côté bride vers le bas.
2. A la partie supérieure de l'embrayage extraire,

avec un tournevis, l'étrier à ressort (18) de l'écrou à encoche (17).

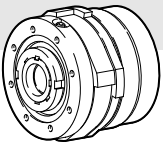
### Español

#### Modificación para pasar del plato normal de asientos esféricos simples al de asientos esféricos dobles

Por favor, despliegue también la última página de estas instrucciones.

1. Sujetar el mandril receptor con un diámetro de 35 mm y chavetero de 10 mm en el tornillo de banco y colocar deslizando sobre el mismo el embrague con el lado de brida indicando hacia abajo.
2. Desmontar de la tuerca ranurada (17), situada en el lado superior del embrague, el estribo elástico (18)

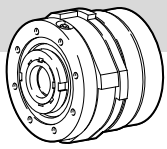
por medio de un destornillador.



K62/2S

**WALTERSCHEID**

Español	Français	English
<p>3. Sirviéndose de un imán, sacar las dos cuñas de seguridad (19). En caso de firme asiento de las mismas, mover la tuerca ranurada (17) mediante una llave de espigas.</p>	<p>3. Extraire les deux goupilles d'arrêt (19) à l'aide d'un aimant. Si les goupilles (19) sont coincées, dégager l'écrou à encoche (17) avec un clé à ergot.</p>	<p>3. Pull out both safety keys (19) with a magnet. If safety keys (19) are jammed, move slotted nut (17) with a hook spanner.</p>
<p>4. Medir la profundidad de enroscado de la tuerca ranurada (17), utilizando el pie de rey y apuntar el valor medido.</p>	<p>4. Mesurer la profondeur de vissage de l'écrou à encoche (17) à l'aide d'un pied à coulisse, et noter la valeur enregistrée.</p>	<p>4. Gauge thread reach of slotted nut (17) with a caliper gauge and note down measured value.</p>
<p>5. Adicionalmente, es necesario marcar de forma segura, p.ej. por medio de un golpe de granete, la posición relativa entre la tuerca ranurada (17) y el cubo (1).</p>	<p>5. De plus fixer la position de l'écrou à encoche (17) par rapport au moyeu (1) par un repérage indélébile du genre coup de poinçon, par exemple.</p>	<p>5. In addition, it is necessary to permanently mark the position of slotted nut (17) relative to hub (1), e.g. punch mark.</p>
<p>6. Aflojar la tuerca ranurada (17), girándola mediante la llave de espigas en sentido contrario al de las agujas del reloj.</p>	<p>6. Desserrer l'écrou à encoche (17) avec la clé à ergot dans le sens antihoraire et l'enlever.</p>	<p>6. Loosen slotted nut (17) with a hook spanner in anti-clockwise direction and remove.</p>
<p><b>Nota:</b> Aceitar la tuerca ranurada (17) permanentemente durante su aflojamiento.</p>	<p><b>Nota:</b> Huiler en permanence l'écrou à encoche (17) lors du desserrage.</p>	<p><b>Note:</b> Continuously oil slotted nut (17) while loosening.</p>



**K62/2S**

**WALTERScheid**

## Deutsch

3. Beide Sicherungskeile (19) mit einem Magnet herausziehen.  
Sitzen die Sicherungskeile (19) fest, Nutmutter (17) mit einem Hakenschlüssel bewegen.



4. Einschraubtiefe der Nutmutter (17) mit einem Meßschieber messen und Maß notieren.



5. Zusätzlich muß die Position der Nutmutter (17) zur Nabe (1) durch eine unverlierbare Markierung (wasserfester Filzschreiber) festgehalten werden.

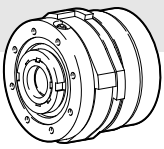


6. Nutmutter (17) mit einem Hakenschlüssel gegen Uhrzeigersinn lösen und entfernen.

### Hinweis:

Beim Lösen die Nutmutter (17) permanent ölen.





**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

## Deutsch



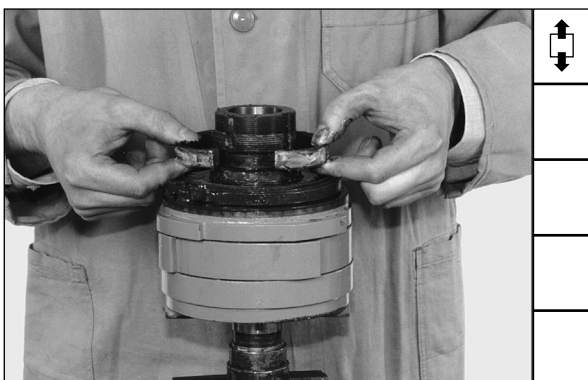
7. Kupplungstopf (16) abheben.



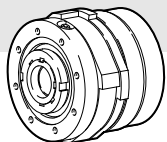
8. Druckfeder (14) (4 Stück in Schichtlage) entnehmen.



9. Distanzring (15) und



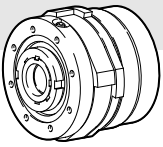
geteilter Anlaufring (13) von der Nabe (1) abziehen.



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

English	Français	Español
<p>7. Lift clutch casing (16).</p>	<p>7. Soulever le carter d'embrayage (16).</p>	<p>7. Quitar la caja de embrague (16).</p>
<p>8. Remove pressure spring (14) (4 pcs. positioned in layers).</p>	<p>8. Retirer les ressorts de pression (14) (au nombre de 4 en couches superposées).</p>	<p>8. Retirar los resortes de disco (14) (4 resortes sobrepuestos).</p>
<p>9. Pull off spacer ring (15) and split thrust ring (13) from hub.</p>	<p>9. Retirer du moyeu (1) la bague d'écartement (15) et la bague de butée (13) divisée.</p>	<p>9. Desmontar del cubo (1) el anillo distanciador (15) y el anillo bipartido de tope (13).</p>



## K62/2S

**WALTERSCHEID**

### Español

- 10.** Retirar los resortes (9) y el resorte (8), comenzando con el resorte exterior.

**⚠ Atención:**  
Los resortes están bajo elevada tensión inicial.  
Observar las prescripciones de seguridad.

- 11.** Quitar el plato de presión (12).

**⚠ Atención:**  
No deberá perderse ninguna bola del cojinete abierto de empuje (10).

- 12.** Sacar los dos pasadores de guía (11) del cubo (1).

- 13.** Retirar el plato normal (7), siendo imprescindible marcar su posición, porque ésta es decisiva para el funcionamiento del embrague. El contorno de trinquete del plato (7) siempre deberá tener un avance positivo con respecto al cubo (1).

### Français

- 10.** Oter les ressorts de commande (9) et (8) en commençant par le ressort extérieur.

**⚠ Attention!**  
Les ressorts sont sous précharge élevée.  
Respecter les consignes de sécurité.

- 11.** Retirer le plateau de pression (12).

**⚠ Attention!**  
Ne pas perdre les billes du palier de butée ouvert (10).

- 12.** Retirer les deux goupilles de guidage (11) du moyeu (1).

- 13.** Oter le disque de commande standard (7) en fixant sa position du fait qu'elle est d'une importance capitale pour le fonctionnement de l'embrayage. Les contours du cliquet du disque de commande (7) doivent toujours avoir de l'avance par rapport au moyeu (1).

### English

- 10.** Remove shifting springs (9) and shifting spring (8) starting with external spring.

**⚠ Attention:**  
Springs are under high preload!  
Observe safety regulations.

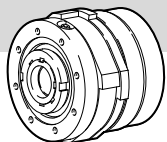
- 11.** Remove pressure plate (12).

**⚠ Attention:**  
Make sure that no balls get lost from the open thrust bearing (10).

- 12.** Pull out both guide pins (11) from hub (1).

- 13.** Remove standard shifting plate (7), while noting down position as this is essential for proper functioning of the clutch. The ratchet contour of the shifting plate (7) must always have a forward travel relative to the hub (1).





## K62/2S

**WALTERSCHEID**

### Deutsch

10. Schaltfedern (9) und Schaltfeder (8) beginnend mit der Außenfeder entfernen.

**⚠ Achtung:**  
Federn stehen unter hoher Vorspannung!  
Sicherheitsvorschriften beachten.



11. Druckscheibe (12) abnehmen.

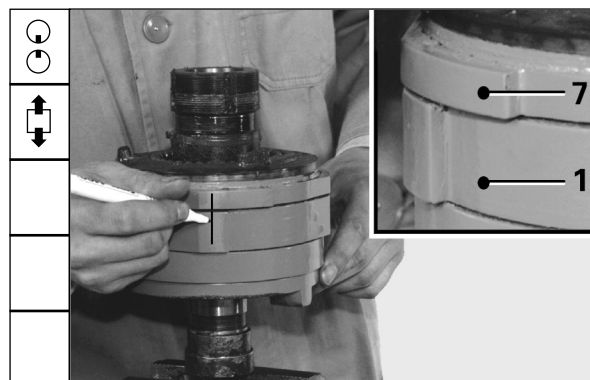
**⚠ Achtung:**  
Es dürfen keine Kugeln aus dem offenem Drucklager (10) verloren gehen.

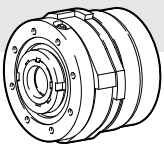


12. Beide Arretierstifte (11) aus der Nabe 1 herausziehen.



13. Standardschaltscheibe (7) entfernen, wobei die Position festgehalten werden muß, da sie entscheidend für die Funktion der Kupplung ist. Die Klinkenkontur der Schaltscheibe (7) muß immer Vorlauf zur Nabe (1) haben.





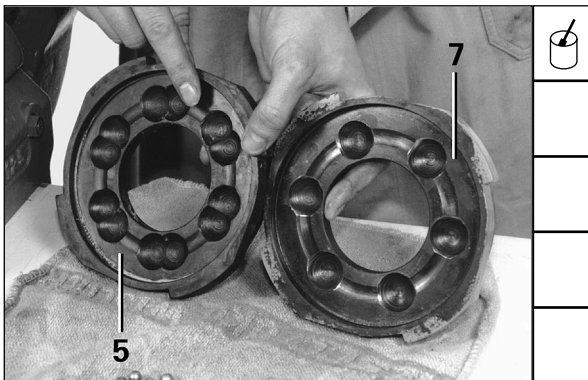
K62/2S

**WALTERSCHEID**

## Deutsch



14. Nabe (1) und Kugeln (6) mit Putzlappen säubern und neu fetten.



15. Neue Schaltscheibe (5) mit Doppelkalotte

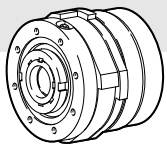
- ⚠ Achtung:**  
Bei Verwendung der Schaltscheibe mit Doppelkalotte (5) muß die Druckscheibe (12a) einen größeren Anschlag haben.  
(Siehe Bild 1, Seite 18).



fetten und in gleicher Position aufsetzen.  
(Siehe Bild 13, Seite 13).



16. Drucklagerkugeln (10) (35 Stück) durch leichtes fetten der Kugellaufbahn einsetzen.



## K62/2S

**WALTERSCHEID**

### English

**14.** Clean hub (1) and balls (6) with rag and regrease.

**15.** Grease new shifting plate with dual dome-shaped recess (5)

**⚠ Attention:**  
When using the shifting plate with dual dome-shaped recess (5), the pressure plate (12a) must have a bigger stopper.  
(See Fig. 1, page 18).

and place on in the same position.  
(See Fig. 13, page 13).

**16.** Insert thrust bearing balls (10) by lightly greasing ball slide way.

### Français

**14.** Nettoyer à l'aide d'un chiffon le moyeu (1) et les billes (6) puis les graisser.

**15.** Graisser le disque de commande neuf avec double calotte (5)

**⚠ Attention!**  
Lors de l'utilisation d'une disque de commande avec double calotte (5), la rondelle de pression (12a) doit présenter une butée plus importante (Cf. Ill. 1, page 18).

et le replacer dans la même position.  
(Cf. Ill. 13, page 13).

**16.** Placer les billes du palier de butée (10) en graissant légèrement la voie de roulement des billes.

### Español

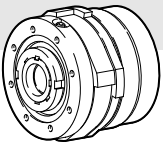
**14.** Limpiar con trapos adecuados el cubo (1) y las bolas (6) y engrasarlos con grasa nueva.

**15.** Engrasar el plato nuevo de asientos esféricos dobles (5)

**⚠ Atención:**  
Si se utiliza el plato normal con el ento esférico doble (5), el disco de presión (12a) deberá tener un tope mayor.  
(véase figura 1, página 18).

y colocarlo en la misma posición que ocupaba el plato anterior.  
(véase figura 13, página 13).

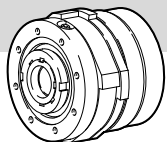
**16.** Introducir las bolas del cojinete de empuje (10), engrasando ligeramente su pista de rodadura.



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

<b>Español</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
<p><b>17.</b> Introducir los pasadores de guía (11) en el cubo (1).</p> <p><b>18.</b> Colocar el plato de presión (12a).</p> <p><b>19.</b> Para la determinación del juego de maniobra, presionar con el pulgar sobre el plato de presión (12) y, al mismo tiempo, levantar con el dedo índice el plato (5).</p> <p>El plato (5) puede tener un juego de a lo sumo 0,2 mm en dos puntos opuestos.</p> <p><b>20.</b> Para la medición se utilizarán dos calibres palpadores, que se introducirán entre el plato de presión (12a) y las bolas del cojinete de empuje (10). Si el juego de maniobra es demasiado grande o demasiado pequeño, es necesario utilizar otro plato de presión (12a). Para ello, están disponibles varios platos de presión, marcados en color, en el kit de modificación. (véase tabla 1, página 18).</p>	<p><b>17.</b> Mettre les goupilles de guidages (11) dans le moyeu</p> <p><b>18.</b> Mettre en place la rondelle de pression (12a).</p> <p><b>19.</b> En appuyant avec le doigt sur la rondelle de pression (12) tout en soulevant le disque de commande (5) avec l'index, déterminer le jeu de réglage.</p> <p>Le disque de commande (5) doit avoir un jeu maximum de 0,2 mm en deux endroits situés en regard l'un de l'autre.</p> <p><b>20.</b> Pour cela utiliser 2 jauges d'épaisseur à touche. Placer ces dernières entre la rondelle de pression (12a) et les billes du palier de butée (10). Si le jeu est trop grand ou trop faible, utiliser d'autres rondelles de pression (12a). Dans le kit de transformation vous trouverez des rondelles de pression de différentes couleurs. (Cf. Tableau 1, page 18).</p>	<p><b>17.</b> Insert guide pins (11) in hub (1).</p> <p><b>18.</b> Place in position pressure plate (12a).</p> <p><b>19.</b> Determine the shifting play by pressing the thumb on pressure plate (12) while lifting simultaneously shifting plate (5) with the fore finger.</p> <p>The shifting plate (5) may have a max. play of 0.2 mm at two opposite positions.</p> <p><b>20.</b> Use 2 feeler gauges for this purpose. Insert the feeler gauges between pressure plate (12a) and balls of thrust bearing (10). If the shifting play is excessive or insufficient it is necessary to use other pressure plates (12a). For such purpose various, colour-coded pressure plates are available in the conversion kit. (See Table 1, page 18).</p>



**K62/2S**

**WALTERScheid**

## Deutsch

17. Arretierstift (11) in Nabe (1) einsetzen.



18. Druckscheibe (12a) aufsetzen.

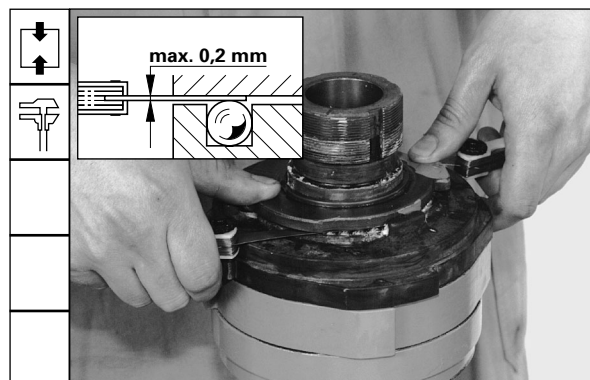


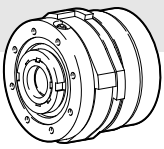
19. Durch Druck mit dem Daumen auf die Druckscheibe (12a) bei gleichzeitigem Anheben der Schaltscheibe (5) mit Zeigefinger, ist das Schaltspiel zu ermitteln.

Die Schaltscheibe (5) muß minimal 0,05 mm und darf maximal 0,2 mm Spiel an zwei gegenüberliegenden Positionen haben.



20. Hierzu 2 Tastfühlerlehren verwenden.  
Die Tastfühlerlehren werden zwischen Druckscheibe (12a) und Kugel des Drucklagers (10) eingesetzt.  
Ist das Schaltspiel zu groß oder zu gering, müssen andere Druckscheiben (12a) verwendet werden. Hierzu stehen verschiedene, farblich oder mit Zahlen gekennzeichnete Druckscheiben im Umbaupaket zur Verfügung.  
(Siehe Tabelle 1, Seite 18).





**K62/2S**

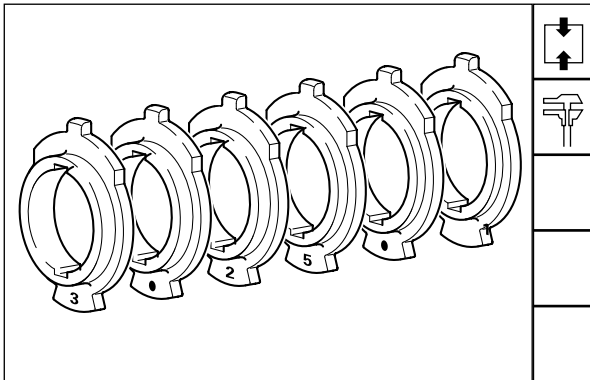
**WALTERSCHEID**

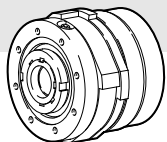
## Deutsch

- 21.** Druckscheiben (12a) im Umbaupaket.  
Die Maßunterschiede sind der beigelegten Tabelle zu entnehmen.  
(Siehe Tabelle 1, Seite 18).

- 22.** Nach der Ermittlung der richtigen Druckscheibe (12a) sind alle neu aufgesetzten Teile wieder zu entfernen.  
Alle Teile mit Walterscheid Spezialfett:  
Best. Nr.: 304 297 = 100g Tube,  
Best. Nr.: 102 966 = 1kg Dose  
(siehe Umbaupaket) fetten und in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage wieder montieren.

- 23.** Vor dem Anziehen der Nutmutter (17) Gewindegänge gut fetten.  
Nutmutter (17) bis zur vorher markierten Position und auf vorher gemessene Einschraubtiefe der Nutmutter (Pos. (4), Seite 11) wieder anziehen!  
Anschließend Nutmutter mit den Sicherungskeilen (19) und dem Federbügel (18) sichern.





# K62/2S

# WALTERSCHEID

## English

**21.** Pressure plates (12a) in conversion kit.  
The dimensional differences may be taken from the attached table. (See Table 1, page 18).

**22.** After having determined the correct pressure plate (12a) all fitted parts must be removed again. Grease all parts with Molykote compound DS (see conversion kit) and reassemble in reverse order to disassembly.

**23.** Thoroughly grease courses of thread prior to tightening slotted nut (17).  
Tighten slotted nut (17) in previously marked position and secure with safety keys (19) and spring clip (18).

## Français

**21.** Rondelles de pression (12a) du kit de transformation.  
Les différences de cote sont indiquées dans le tableau ci-joint. (Cf. Tableau 1, page 18).

**22.** Après avoir calculé la bonne rondelle de pression (12a) ôter toutes les pièces nouvellement remises en place.  
Graisser toutes les pièces avec de la pâte Molykote DS (voir kit de transformation) puis remonter dans le sens contraire au démontage.

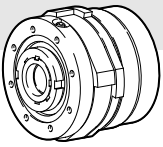
**23.** Après avoir serré l'écrou à encoche (17) bien graisser les pas de vis.  
Serrer l'écrou à encoche (17) dans la position préalablement repérée puis freiner avec les goupilles d'arrêt (19) et l'étrier à ressort (18).

## Español

**21.** Platos de presión (12a) incluidos en el kit de modificación.  
Las diferencias dimensionales podrán desprenderse de la tabla adjunta. (véase tabla 1, página 18).

**22.** Una vez determinado el correcto plato de presión (12a), se desmontarán de nuevo todas las piezas que se acaban de montar.  
A continuación, engrasar todas las piezas con pasta Molykote DS (ver el kit de modificación) y volver a montarlas en el orden inverso al seguido en su desmontaje.

**23.** Antes de apretar la tuerca ranurada (17), engrasar bien su rosca.  
Apretar la tuerca ranurada a la posición marcada anteriormente y asegurarla mediante las cuñas de seguridad (19) y el estribo elástico (18).



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Español**

**Mantenimiento:**

1. Engrasar el embrague cada 250 horas de servicio (1x por temporada) con a lo sumo 20 g de grasa (aprox. 10 carreras de émbolo).  
Para ello, quitar el tornillo y montar en su lugar el engrasador **M6**.
2. Terminado el engrase, retirar el engrasador y cerrar el orificio mediante el tornillo.

**Français**

**Entretien**

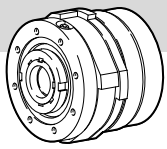
1. Graisser l'embrayage toutes les 250 heures (1x au moins par saison) avec au maximum 20 g (environ 10 coups de pompe à graisse).  
Pour cela ôter la vis et la remplacer par le graisseur **M6**.
2. Après le graissage enlever le graisseur et boucher l'alésage avec la vis.

**English**

**Maintenance:**

1. Grease clutch every 250 service hours (1 x per season) with max. 20 g (max. 10 strokes of grease).  
For this purpose remove bolt and replace by lubricating nipple **M6**.
2. After greasing, remove lubricating nipple and plug bore with bolt.





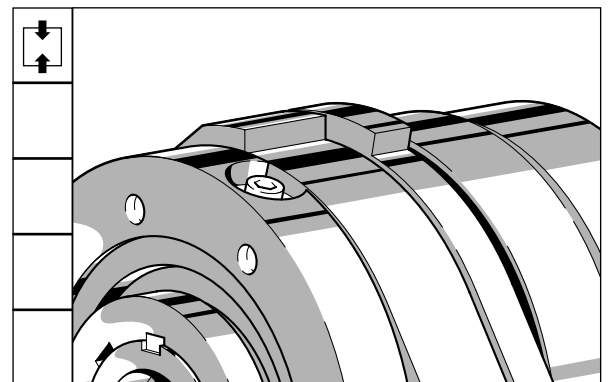
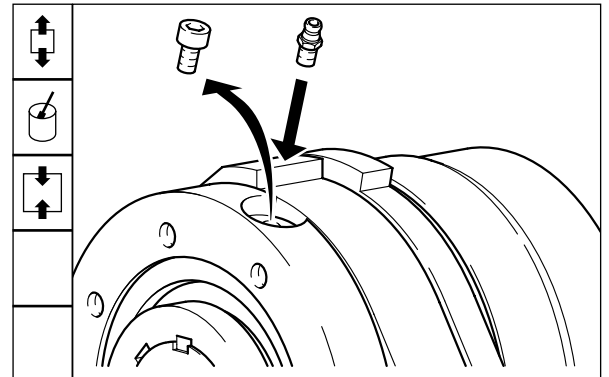
**K62/2S**

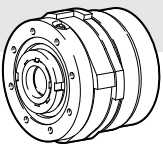
**WALTERSCHEID**

## Deutsch

### Wartung:

1. Kupplung alle 250 Bh (1 x pro Saison) mit max. 20g (ca. 10 Hübe Fett) einfetten. Hierzu Schraube entfernen und durch Schmiernippel **M6** ersetzen.
2. Nach dem Einfetten, Schmiernippel entfernen und Bohrung mit Schraube verschließen.





**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Deutsch / English / Français / Español**

Druckscheiben im Umbaupaket.

Bei der Montage der Schaltscheibe (Doppelkalotte) (5) sind die Druckscheiben (12a) mit verbreitertem Anschlag (Anschlagbreite 58 mm) einzusetzen.

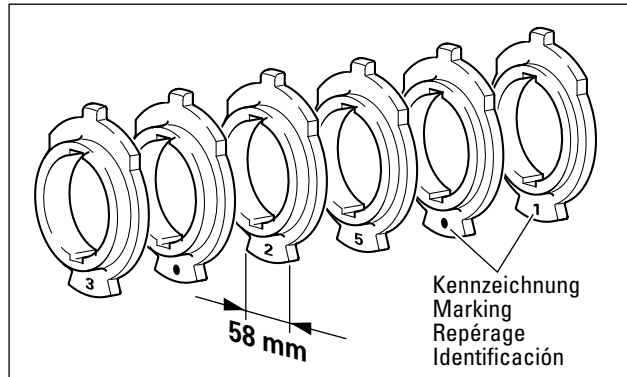


Bild 1 / Fig. 1 / Illustration 1 / Figura 1

Bei der Montage der Standard Schaltscheibe (7) sind auch die Standarddruckscheiben (12) (Anschlagbreite 41,5 mm) zu verwenden.

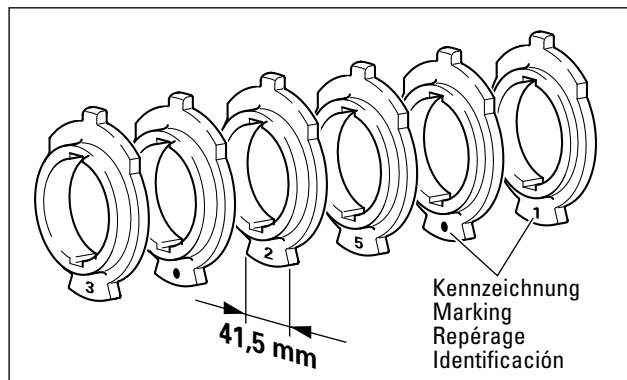
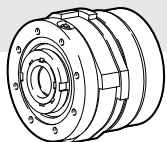


Bild 2 / Fig. 2 / Illustration 2 / Figura 2

Maßunterschiede (L) der farblich gekennzeichneten Druckscheiben im Umbaupaket.

ab from à partir de desde 1998 No.	Kennzeichnung alternativ Alternative marking Repérage alternatif Identificación alternativa		L mm
	bis / to / jusqu'à / hasta 1998	Farbe Colour Couleur Color	
1	gelb / yellow jaune / amarillo	5.7	
2	rot / red rouge / rojo	5.9	
3	grün / green vert / verde	6.1	
4	blau / blue bleu / azul	6.3	
5	weiß / white blanc / blanco	6.5	
6	schwarz / black noir / negro	7.0	

Tabelle 1 / Table 1 / Tableau 1 / Tabla 1



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**English**

Pressure plates in conversion kit.  
When installing shifting plate (5) (dual dome-shaped recess), use the pressure plates (12a) with enlarged stop face (width of stop face 58 mm).

When installing the standard shifting plate (7), also use standard pressure plates (12) (width of stop face 41.5 mm).

Dimensional differences (L) of the colour-marked pressure plates in the conversion kit.

**Français**

Rondelles de pression dans le kit de transformation.  
Lors du montage du disque de commande (5) double calotte), utiliser les rondelles de pression avec surface d'arrêt élargie (largeur de la surface d'arrêt 58 mm).

Lors du montage du disque de commande standard (7), utiliser également les rondelles de pression standard (12) (largeur de la surface d'arrêt 41,5 mm).

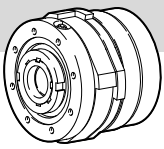
Différences dimensionnelles (L) des rondelles de pression avec repérage en couleur dans le kit de transformation.

**Español**

Platos de presión incluidos en el kit de modificación:  
Si se monta el plato (con asientos esféricos dobles) (5), hay que utilizar los platos de presión (12a) con el tope ensanchado (ancho del tope: 58 mm).

Encaso de montaje del plato normal (con asientos esféricos simples) (7), hay que emplear los platos de presión normales (12) (ancho del tope: 41,5 mm).

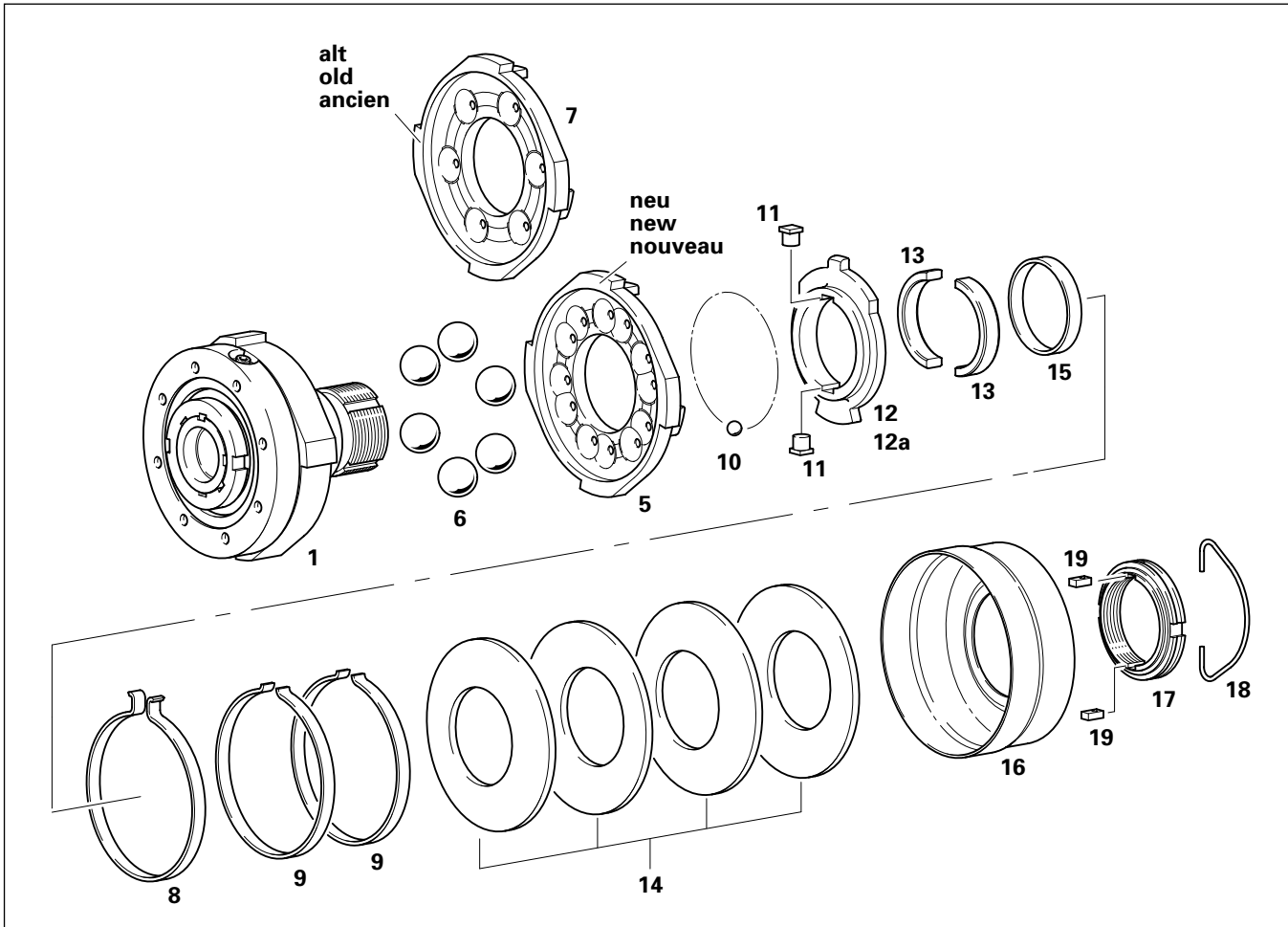
Diferencias dimensionales (L) de los platos de presión marcados en color e incluidos en el kit de modificación.



**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

**Deutsch / English / Français / Español**



**Legende:**

- 1** Nabe (vormontiert)
- 5** Schaltscheibe (Doppelkalotte)
- 6** Schaltkugeln
- 7** Schaltscheibe (Standard)
- 8** Schaltfeder
- 9** Schaltfeder
- 10** offenes Drucklager
- 11** Arretierstift
- 12** Druckscheibe (41,5 mm) s. Seite 18
- 12a** Druckscheibe (58 mm) s. Seite 18
- 13** Anlauftring
- 14** Druckfeder
- 15** Distanzring
- 16** Kupplungstopf
- 17** Nutmutter
- 18** Federbügel
- 19** Sicherungskeil

**Key:**

- 1** Hub
- 5** Shifting plate (dual dome-shaped recess)
- 6** Shifting balls
- 7** Shifting plate (standard)
- 8** Shifting spring
- 9** Shifting spring
- 10** Open thrust bearing
- 11** Guide pin
- 12** Pressure plate (41.5 mm) see page 18
- 12a** Pressure plate (58 mm) see page 18
- 13** Thrust ring
- 14** Pressure spring
- 15** Spacer ring
- 16** Clutch casing
- 17** Slotted nut
- 18** Spring clip
- 19** Safety key

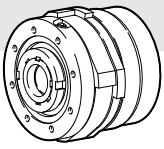
**Légende:**

- 1** Moyeu
- 5** Disque de commande (double calotte)
- 6** Billes
- 7** Disque de commande (standard)
- 8** Ressort de commande
- 9** Ressort de commande
- 10** Palier de butée ouvert
- 11** Goupille de guidage
- 12** Rondelle de pression (41,5 mm) Cf. page 18
- 12a** Rondelle de pression (58 mm) Cf. page 18
- 13** Bague de butée
- 14** Ressort de pression
- 15** Bague d'écartement
- 16** Carter de l'embrayage
- 17** Ecrou à encoche
- 18** Etrier à ressort
- 19** Goupille d'arrêt

**Leyenda:**

- 1** Cubo
- 5** Plato (de asientos esféricos dobles)
- 6** Bolas
- 7** Plato normal (de asientos esféricos simples)
- 8** Resorte
- 9** Resorte
- 10** Cojinete abierto de empuje
- 11** Pasador de guía
- 12** Plato de presión (41,5 mm) v. página 18
- 12a** Plato de presión (58 mm) v. página 18
- 13** Anillo de tope
- 14** Disco de resorte
- 15** Anillo distanciador
- 16** Caja de embrague
- 17** Tuerca ranurada
- 18** Estribo elástico
- 19** Cuña de seguridad





**K62/2S**

**WALTERSCHEID**

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Produkte nur für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwenden. Haftung nur für gleichbleibende Qualität. Nachdruck, Vervielfältigung oder Übertragung auch auszugsweise, unabhängig davon auf welche Art und Weise oder mit welchen Mitteln, ob elektr. oder mechanisch, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Sous réserve de modifications constructives. Utiliser uniquement les produits pour une utilisation conforme à l'affectation. Responsabilité engagée uniquement pour qualité constante. Toute reproduction, copie ou transmission, même partielle, sous quelque forme que ce soit, électrique ou mécanique interdite sauf autorisation écrite de Walterscheid GmbH.

Design changes reserved. Only use products for the application for which they are intended. Liability only for constant quality. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, electronically or mechanically, without the prior written permission of Walterscheid GmbH.

Salvo modificaciones constructivas. Utilizar los productos exclusivamente para la finalidad a la que estén destinados. Responsabilidad sólo por igual calidad. Tanto la reimpression como la reproducción o transmisión de este documento, completo o en extractos, independientemente de la forma en que tengan lugar o de los métodos utilizados para el efecto, ya sean electrónicos o mecánicos, están permitidas únicamente previa autorización por escrito de la empresa Walterscheid GmbH.

**Walterscheid GmbH**

**Hauptstr. 150, D-53797 Lohmar, Tel. (022 46) 12-0, Fax (022 46) 12-3501, <http://www.walterscheid.com>**